

English	Translation
<p>Energy Efficiency Opportunities Assessment Tool- Key Terms and Definitions</p>	<p>Herramienta de evaluación de oportunidades de eficiencia energética- Definiciones y términos clave</p>
<p>Program Indicators Tab</p>	<p>Pestaña de Indicadores de programa</p>
<p>Market Transformation Potential – The potential for programs to influence their relevant market channels over the long run (e.g., the extent to which the program may change retailer stocking practices over time) and the likelihood of changing purchasing decisions (e.g. the probability that consumers would buy energy-efficiency products once a financial incentive is no longer available).</p>	<p>Potencial de transformación de mercado: El potencial para que los programas influyan en sus canales de mercado relevante durante el largo plazo (por ejemplo, en la medida en la cual el programa puede cambiar las prácticas de almacenamiento minorista con el tiempo) y la probabilidad del cambio en las decisiones de compras (por ejemplo, la probabilidad de que los consumidores compren productos con eficiencia energética una vez que el incentivo financiero ya no esté disponible).</p>
<p>Political Feasibility – How likely local utility and government stakeholders are to accept and support the program. Without buy in from key stakeholders, a program is likely to never make it out of the planning stage. This may be affected by key stakeholders having backed a similar program in the past that did not have positive results.</p>	<p>Viabilidad política: Qué tan probable es que los servicios locales y los accionistas gubernamentales acepten y apoyen el programa. Sin la compra de los accionistas claves, es muy probable que un programa nunca salga de la etapa de planificación. Esto podría verse afectado si los accionistas clave hubieran apoyado un programa similar en el pasado que no tuvo resultados positivos.</p>
<p>Program Complexity – Burdens from marketing, administration, and evaluation all add to the complexity of implementing programs. This factor is evaluated based on available resources, experience, and expertise in these areas. The score for this factor can be high if a particular country has implemented similar programs recently and gained experience can be leveraged for new programs.</p>	<p>Complejidad del programa: La carga del mercadeo, administración y evaluación además de la complejidad de la implementación de programas. Este factor se evalúa según los recursos disponibles, experiencia y capacidad en estas áreas. El puntaje para este factor puede ser alto si un país determinado ha implementado programas similares recientemente y ha obtenido experiencia que puede apoyar los programas nuevos.</p>
<p>Environmental Aspects – The lifecycle impact of the program on waste, water use, and emissions. For example, if facilities and infrastructure for recycling CFL lamps are not present in the country, a CFL lighting program may score poorly in that country.</p>	<p>Aspectos ambientales: El impacto en el ciclo de la vida del programa en desechos, uso del agua y emisiones. Por ejemplo, si las instalaciones y la infraestructura para el reciclado de luces CFL no existe en el país, un programa de</p>

	iluminación de CFL puede tener un bajo puntaje en ese país.
Economic Aspects – The potential to increase jobs and develop the local manufacturing industry. If, as a part of the program, manufacturing demand is increased or jobs are created as people are needed for energy audits or installations, this score will be high.	Aspectos económicos: El potencial para aumentar los trabajos y desarrollar la industria de fabricación local. Si, como parte del programa, aumenta la demanda de fabricación o se crean trabajos a medida que las personas necesitan de auditorías de energía o instalaciones, esto tendrá un puntaje alto.
Equity/ Affordability – How a program would perform in providing DSM options to different customer classes within each of its target sectors. For instance, in sub-Saharan Africa a lighting program may score higher in this area than an air conditioner program because air conditioners are only used by the more wealthy customers.	Equidad/asequibilidad: Cómo se desempeña un programa al proporcionar opciones de DSM en diferentes clases de cliente dentro de cada uno de sus sectores objetivo. Por ejemplo, en África subsahariana, un programa de iluminación puede tener un puntaje más alto en esta área que un programa de aire acondicionado ya que el aire acondicionado únicamente lo usan los clientes con más poder económico.
Advance Inputs – Country Tab	Pestaña de país, entradas avanzadas
Technical Line Loss Rate (%) – Percentage of the electricity generated that is lost in transmission and distribution due to losses in the transmission lines, transformers, distribution lines, and other equipment between the generation station and the customer meter.	Tasa de pérdida de la línea técnica (%): Porcentaje de la electricidad generada que se pierde en la transmisión y la distribución debido a las pérdidas en las líneas de transmisión, transformadores, líneas de distribución y otro equipo entre la estación de generación y el medidor de cliente.
Marginal Grid Electricity Emission Factor (gCO_{2e}/kWh) – The average amount of greenhouse gas (GHG) emission in gCO _{2e} released to the atmosphere to generate one kilowatt-hour of electricity.	Factor de emisión de electricidad de la red marginal (gCO_{2e}/kWh): El monto promedio de la emisión de gas invernadero (GHG) en gCO _{2e} liberado a la atmósfera para generar un kilovatio-hora de electricidad.
Payback Period (Years) – The length of time required to recover an investment made into an energy efficiency through associated energy savings using the simple payback calculation method.	Período de devolución (Años): El período requerido para recuperar una inversión realizada en un programa de eficiencia energética a través de los ahorros de energía asociados usando el método sencillo de cálculo de devolución.
Coincidence Factor (%) – The percentage of the electricity consumption of a technology that occurs during the utility peak period, contributing to the system peak.	Factor de coincidencia (%): El porcentaje de consumo de electricidad de una tecnología que ocurre durante el período pico de servicio, contribuyendo al pico del sistema.

<p>Advanced Inputs – Program Tab</p>	<p>Pestaña de programa, entradas avanzadas</p>
<p><i>Distribution by Efficiency/Model (DBE/M)</i> – The Distribution by Efficiency/Model factor is used to split the savings opportunity from a single baseline across multiple applicable upgrade measures. For example, consider two residential lighting measures, one CFL and one LED, both with incandescent baselines. The DBE/M factor is used to split the baseline incandescent consumption between the two measures so that the savings opportunity is not double counted. For instance, assuming a lighting program that distributed the same number of CFLs and LEDs, we would give a DBE/M factor of 50% for the LED measure and 50% for the CFL measure (must always sum to 100%).</p>	<p><i>Distribución por eficiencia/modelo (DBE/M, en inglés)</i>: El factor de Distribución por eficiencia/modelo se usa para dividir la oportunidad de ahorros de una base individual a través de las medidas diversas de actualizaciones aplicables. Por ejemplo, considerar dos medidas de iluminación residencial, una CFL y otra LED, ambas con bases incandescentes. El factor de DBE/M se usa para dividir el consumo de iluminación incandescente base entre las dos medidas para que la oportunidad de ahorro no duplique el conteo. Por ejemplo, asumir un programa de iluminación que distribuya el mismo número de CFL y LED, podríamos dar un factor DBE/M de 50 % para la medida LED y 50% para la medida CFL (debe sumar siempre 100 %).</p>
<p><i>Relevant Percentage of End Use (RPEU)</i> – The RPEU is used to set what percentage of end use consumption is applicable to the measure being considered. For instance, if a measure considers an upgrade to plug-in lighting, but the end use assigned to the measure is lighting, then this factor can be used to set what percentage of the lighting consumption comes from plug-in lighting.</p>	<p><i>Porcentaje relevante del uso final (RPEU, en inglés)</i>: RPEU se usa para establecer qué porcentaje del consumo de uso final es aplicable a la medida que se va a considerar. Por ejemplo, si una medida considera una actualización a la iluminación de conexión pero el uso final asignado a la medida es iluminación, entonces este factor se puede usar para establecer qué porcentaje de consumo de iluminación viene de la iluminación de conexión.</p>
<p><i>Existing Penetration of High Efficiency Measures (EPOHEM)</i> – The EPOHEM factor is used to reduce the applicable end use consumption to account for the energy consumed by high efficiency devices that are not applicable to the baseline. For instance, consider an LED lighting measure that has a baseline of incandescent. If the end use for the measure is lighting, and if 60% of the lighting consumption for the sector comes from incandescent bulbs, then 40% should be entered for the EPOHEM factor.</p>	<p><i>Penetración existente de las medidas de alta eficiencia (EPOHEM, en inglés)</i>: El factor de EPOHEM se usa para reducir el consumo del uso final aplicable para contabilizar la energía consumida por los dispositivos de alta eficiencia que no son aplicables a la base. Por ejemplo, considerar una medida de iluminación LED que tiene una base de iluminación incandescente. Si el uso final para la medida es iluminación y si el 60 % del consumo de iluminación para el sector viene de las</p>

	bombillas incandescentes, entonces el 40 % debe ingresarse para el factor EPOHEM.
<p>Payback Acceptance Override – The Payback Acceptance Override is used to override the default payback acceptance curve assigned to a measure. Instead of using the payback acceptance curve of the sector assigned to the measure on the Advanced Inputs - Country tab, the payback acceptance of another sector can be used by entering the name of the other sector here. This is useful when the sectors do not line up with the facility types due to data limitations, such as commercial buildings being included in a large industrial tariff category based on voltage requirements.</p>	<p>Anulación de la aceptación de devolución: La anulación de aceptación de devolución se usa para anular la curva de aceptación de devolución predeterminada asignada a una medida. En lugar de usar la curva de aceptación de devolución del sector asignado a la medida de la pestaña País, entradas avanzadas, la aceptación de devolución de otro sector se puede usar al ingresar el nombre de otro sector aquí. Esto es útil cuando los sectores no se alinean con los tipos de centro debido a las limitaciones de datos, como los edificios comerciales que se incluyen en una categoría de tarifa industrial grande según los requerimientos de voltaje.</p>
<p>Top EE Opportunities – Technical/Achievable Tab</p>	<p>Pestaña de Oportunidades de EE superiores, técnicas/alcanzables</p>
<p>Technical Potential – The maximum theoretical savings possible for an energy efficiency measure/program. The technical potential assumes that the entire applicable market participates in the program.</p>	<p>Potencial técnico: El máximo de ahorros teóricos posibles para un programa/medida de eficiencia energética. El potencial técnico asume que el mercado completo aplicable participa en el programa.</p>
<p>Achievable Potential – The actual savings that can be expected from implementing a program of energy efficiency measures. The achievable potential accounts for market barriers and other practical limitations such as market spoiling, resource constraints, and payback acceptance.</p>	<p>Potencial alcanzable: Los ahorros reales que se pueden esperar de la implementación de un programa de las medidas de eficiencia energética. Las cuentas potenciales alcanzables para las barreras de mercado y otras limitaciones prácticas como el deterioro del mercado, limitaciones de recursos y aceptación de devolución.</p>
<p>Cost of Energy Savings/ Cost to Conserve Energy (CCE) – The cost of conserved energy (CCE) represents the annualized cost per kWh of reducing electricity consumption by implementing an energy efficient measure as measured in comparison to a less efficient baseline. This cost is directly comparable to the retail rate and avoided cost of electricity.</p>	<p>Costo de ahorros de energía/costos para conservar la energía (CCE, en inglés): El costo de la energía conservada (CCE, en inglés) representa el costo anual por kWh de la reducción de consumo de electricidad al implementar una medida de eficiencia energética en comparación con una base menos eficiente. Este costo se compara</p>

	directamente con la tasa de minorista y el costo evitado de electricidad.
<p>Energy savings — Demand and energy savings of DSM measures at the customer level not accounting for “net-to-gross” effects. These are the total savings of the program without accounting for free-ridership, which reduces the impacts of the program by accounting for the customers that would have adopted the energy-efficient technology anyway without the program present.</p>	<p>Ahorros de energía: La demanda y los ahorros de energía de las medidas de DSM a nivel cliente no cuentan para los efectos “neto a bruto”. Estos son los ahorros totales del programa sin tomar en cuenta los oportunistas, que reducen el impacto del programa al tomar en cuenta a los clientes que podrían haber adoptado la tecnología de eficiencia energética de todas maneras, sin el programa presente.</p>